

2005.343 translations

Tel Aviv, 23 April 1939

After a three week pause, I have worked this week at Knisch again. I have to get up at 6:30 because I work those days 16 kilometers from Tel Avvi. Egon has no work right now, only occasional jobs, but has to take care of a lot at home.

Best regards, Sigi

Dear Sami,

I am glad to hear how far you are and even buy your ship's ticket already. I am not concerned about you. I am sure that somehow you'll be successful. I wish you for your travel and your future the best and good luck. I believe once you are there, you will soon find a way to get your parents there and to assist them. It will not be easy for uncle and aunt but this hope will make the separation easier. If possible, keep us informed, until we meet personally again.

Again, good luck, your cousin, Sigi

I also want to use the opportunity to wish you the best for your future! Egon

20 April 1939

My dear ones,

After some waiting we finally got your letter: Unfortunately we didn't get the news about grandfather we had hoped for. But I hope by now everything is alright. We are glad that you had a pleasant Seder. With time, everything is unchanged businesswise. About the other thing, Sigi and Egon will report. Everything else I leave for my brother today.

I kiss you all, Albert

My dear ones,

The last letter we expected with great yearning because we were worried not having heard for such a long time. Thank God everything is unchanged. About myself, nothing new to report. This week I earned some money by work I received by change. But it takes time to find something. First of all, I want to thank you all for the hearty birthday wishes I got for my 25th. I hope that next year I can receive all wishes in person.

Heartiest greetings and kisses, Egon

Markus Schreier

Vienna, 22 May 1939

Vienna

Dear Sami,

Your radiogram about your good arrival and about your excellent accommodations made me very happy. We look forward to further detailed news with great interest. We hope you will soon succeed to find a job in a fitting profession. We wish you lots of luck and we hope you'll be able in a short time to have your sister and parents with you.

Now please don't be mad at us if we ask you for a favor.

2005.343 translations

1. We ask you to copy from a telephone book all names with addresses of the names "Schreier" and "Hoenig" possibly typewritten, and to send us that list.
2. You would do us a great favor if you, during your stay in New York, contact the "Bohorodczanyer" Club as well as the "Stanislauer" Club and ask if anybody there is able and willing to send affidavits for my family and the family of my brother.

How far away from New York are you?

- a. Our desire is to get affidavits for four people, so that we can pick up our children from London and depart together with them for America. Also that my brother should together with his wife, get one affidavit for two persons.
- b. Should this not be possible, we would be satisfied with two affidavits with two persons ____ family each, so that we leave our children for the time being in London.
- c. If this should fail too, maybe somebody could be found who would send an affidavit for two persons, for me and my wife.

Even if we have to wait for our place in the quota, for us the important thing is the acquisition of an affidavit because the possession of that enables us to travel to London to our children.

We thank you in advance for your endeavors for us and wish you the best for your future!

Best regards, Markus Schreier

Vienna, 7 August 1939

Dear Sam,

I received your letter from July 24th. I can see from it that you are not in possession of the news about Paula's examination. As we wrote already, we hope that if everything works out, dear Paula will travel with the Holland-America Line on September 5th and arrive in New York on September 12th.

Our attention is directed to that conference in Washington right now. If they succeed in achieving what they are aiming for, we would be able to come to you with loads of help.

Daivd and Amana have visited and hope that you are doing well. There hasn't been any news from Poland in a long time.

Greetings and kisses, your Papa

Postcard: 22 November 1939

My dear Sam,

2005.343 translations

Today we received your card from November 3rd and your card from October 16th. I can tell you that dear Paula boarded a ship yesterday in Rotterdam. I hope you can find out there when the ship arrives.

Find out if it is advisable that you and Paula claim (demand) us. She should dress according to the weather, so that she will not get a cold, God forbid. Nothing new here, we are healthy, thank God.

Lots of kisses, Your loving Mama

Postcard: Vienna, 2 January 1941

My dear children,

Until today we still don't have any mail from you. We hope that this card will find you healthy. The papers arrived at the consulate and we were notified of that. They say here that in two weeks the issuing of visas will be made easier so that parents and children can go together. But the children have to send in their own affidavits and report their income. Nothing new here.

Kisses to you all, Papa

How is your health, dear children? How have you spent the holidays? There is nothing new here, we are in good health. I kiss you many times.

Yours, Mama

Vienna, 12 December 1939

My dear children,

I just received your card from November 28th and I am glad that you are so well informed about Paula's arrival. We are curious about her travel and arrival. Has Paula written that her father is in Lemberg? There is mail going there. Did you write to New York about Chile?

Here everything is in the best order. Right now, the new party is moving into the room. We were able to put all things into the second room. Please write to use the new address of Dave. Should I congratulate him for the "initiation" of his own house?

I am closing with kind regards and many kisses,

Yours, Papa

Postcard: 10 June 1939

My dear son,

For your 20th birthday we send you the heartiest congratulations. May the Almighty give you the strength and joy for your new profession.

Cordial kisses from you, Papa

2005.343 translations

28 December 1939

Dear Paula and Sam,

Dear Sam, Though it may not be proper to turn to you first, I have to do it anyway. First of all, thanks a lot for your goodness and your sympathy and that you found it worthwhile right away to notify my sister of my arrival.

As far as the address of my parents is concerned, I can only tell you that it doesn't make any sense because mail doesn't go there. If, however, during my absence, a possibility comes up, Bertha knows the address anyway. Please to Aunt Jedlick (?). If not, she should send the whole mail, not only the one destined for me but also the ones for the parents to your dear parents. The forwarding of the letters I will take care of. IN the meantime, many thanks for taking care of this.

How is dear Paula? And what have you heard?

Unsigned

Vienna, 24 December 1939

My dear children,

As we wrote to you already, we received the card and letter from December 4th and we hope you sent us more mail in the meantime. Dear Paula, you know that we want to be well informed about everything.

Dora is going to depart soon; she has her visa already. Aunt Guna (?) is still here, but will leave probably end of January. Nothing can be done about Chile. About Sweden I still don't have an answer. Mrs. Hockel was operated on last week. She is better already but after surgery she has to wait at least 3 months to be admitted for the examination.

I am closing with best regards and many kisses to you, my dear children.

Yours, Papa

Vienna, 2 January 1940

Today your letter from December 15th. We are happy that Paula has a job already. With God's help she will stay there and that they will be satisfied with her. When you received the rest of the things let us know that everything arrived well, nothing broken.

Tilde is trying to get her papers and hopes that she will be able to depart about the end of January.

Unfortunately nothing can be done with Chile right now. Any admission there is blocked.

The American consulate examined the paper in June 1938. It can't do any harm if Paula hands in an application. I know that for us, it would be useless, but one should do it. About Cuba, I think nothing can be done. I am closing now.

Many hearty kisses, Yours, Papa

2005.343 translations

New York, 15 April 1940

Dear Paula and Sam,

After I didn't receive an answer to my numerous letters to your parents and to other relatives and friends, I am asking you if you have news from your parents. How is the situation with the emigration of your dear parents? As I know from your parents, you have such good relatives who can assist you with advice and action, and can help you to bring your parents here soon. How are you? Everything that concerns you interests us. Don't you want to come here once? But maybe you have an opportunity to come to this area.

Unsigned

28 February 1940

4518 N. Reese Street

Philadelphia, PA

Dear Sam and Dear Paula,

Only today I have had a chance to write to you a detailed letter. I arrived in NY on February 2nd and we went on to here immediately. The trip wasn't so nice. We were on the way 14 days and had a lot of stormy weather. I was seasick for 4 days. The child traveled well. So far we live very modestly, we have one room with kitchen use. If not for that, we would love to have you with us.

I would love to know how you are doing here. I hope you have work and good news from home. How are their chances to come here soon?

Unfortunately, Eugene had to pay for his whole passage, over \$300. Write soon, we will not let you wait long for an answer.

How are the relatives? Who gave you affidavits? Who will give it for Toni? The relatives, if necessary? Right now, it isn't their turn yet. Be well, and write soon,

Many regards and kisses, Dora

Regards from Eugene

Typed document: 23 August 1940

Nissen and Menie Butterklee

Referring to the visa application, a number of papers are still missing or incomplete: The affidavit Morris Schachner is too weak--proof documents missing, income insufficient, if employed, confirmation by his employer, proof of his private fortune insufficient, declaration _____ of bank about property, tax receipts, explanation how he will care for him and his family, type of relationship. Has he given affidavits for others? Proof of lawful immigration, etc.

2005.343 translations

New York
5 October 1940

Dear Mr. Butterklee,

Referring to our last conversation, I am asking you, if possible, to remit some money to me again.

I certainly wouldn't have mentioned that but I would have waited until your dear parents would have arrived. Eventually I would have gotten this amount back through your parents. You know my present situation, so I want to make it a little easier for dear Berte (?), by him only coming up for room rent and a little of my livelihood.

I hope that you are not mad at me for that. I am sure that your parents will not hold it against me. The amount in Vienna is 320 German marks, which amounts to about 20 dollars.

Best regards from my wife
_____ and wife (envelope says Berthold Stoeckel)

Undated letter

My dear child,

Many thanks for your letter. I was worried already because it was a few days late. I implore you not to let us wait so long; we are happy with a postcard, too.

I hope you had the letter already that Paula is leaving soon. There is so much to do; Paula will tell you herself.

Don't worry about us. There is only one thing to be reunited with you again, the earlier the better. There is nothing new here. Thank God we are healthy. I have to close now, otherwise there won't be any space left for Paula to write.

I am kissing you with all my heart!

Your loving, Mama

Dear Sam,

We were really happy with your letter. You wrote dear Sam, I should work hard to learn English. The short time I will be here yet it is not possible. I'll work the harder once I'll be there. Next week we'll have vacation already and I will get a very good report card.

Many regards to the dear relatives.

Greetings and kisses, Paula

Undated letter

As I can gather from your letter, you really have become a young lady. As you write, you have taken a job. How do you feel in the new environment? Does everything still seem to be strange? Or have your eyes gotten accustomed to the view? How many hours do you work a day?

2005.343 translations

Do you go to the English course at night? Or are you a little lazy? How about going out? How about theater and dancing? Who is the lucky man to take you there? But that was a very indiscreet question. You must be astounded that I dare to inquire about things liket hat! But it should be alright among old friends like us! As you write, my dear sister Berta visited you. Did she tell you anything special. Did she ask about the parents?

What else is new? Everything alright? You are very lucky to be together with Paula. I can understand that very well. How are you otherwise? Do you have a good job? Or would you like to have something different? I am glad that the affidavit for your parents is almost ready. When will they send it away?

Otherwise, nothing new. I am sending you my best regards, Tilde
Heartiest greetings and kisses for you, dear Paula, from your, Tilde

Do me a favor in case Bertha comes to you again, tell her about this letter, and also tell her that I have written two letters to her. Thank you very much!

Again, hearty greetings, Tilde

No date

My dear children,

We received your card and expect a letter from you, dear Paula, with impatience, hopefully very detailed; how things were on your trip, and how the state of health of my dear children is. This is the main thing for me.

You, Paula, should always dress warm. Always put on warm underwear. The climate is not like the one you are used to. You, dear Sam, do what Paula tells you. Take care of yourself. Your health is the most important thing. Keep you things neat and orderly.

Have you packed up the things from Steinfink? If not, do it soon. Don't forget the Tefillin. Dear Paula, write what kind of an impression you have made on the relatives. Nothing new here; we are in good health. The new party moved in today; they seem to be nice people.

Enough for today. Many kisses. Best regards to the relatives.

Love, Mom

Undated

My dear children,

Your dear letter and card arrived Friday. It was holiday for us finally to receive your, Paula, first letter. You, dear Sam, wrote only little! Write a lot; your letters are our only diversions.

What about the job? What do you get paid? Have you arranged to have your things sent to you? And write to us in what condition it arrived.

Tilda is with us; she probably stays until January. We hope by that time her emigration will be ready.

2005.343 translations

We thank our relatives, we thank with all our hearts that they exert themselves for you. Nothing new here; we are in good health.

Many kisses from your loving, Mama

Dear Paula,

Your parents unfortunately never leave me any space on their letter. So all I can do is send you my cordial greetings and kisses.

Yours, Tilda

Undated

My dear children,

We received your dear letter today. We are very happy to share news with you. Now we are curious to know how Paula is doing on her job, whether you are satisfied and if they like your work. Do you, dear Sam, have a chance to get another job. I know it is not the right one for you. Don't despair, my dear child, God will help you. You will find something suitable hopefully soon. Tilda is with us since December 15th and stays with us until she emigrates. I look at her like she was my own child. She feels at home here. From the family Berlich we had a letter from America already. Did you receive anything yet? Did you get the crates? In what condition were they? Anything broken?

The people who moved in are nice. An older couple; very decent people.

Nothing new here, thank God we are healthy. Thank the dear relatives that they care so nicely for you. Maybe God helps us that we can soon thank them in person! Greetings and many, many kisses, also for the relatives.

Yours, Mama

Dear Paula and Sam,

Dear Paula, you are asking in your letter when I will go for the examination. From the last letter you will certainly gather my arrival; so I don't have to repeat that.

How are you, dear Paula? How do you feel in your new homeland? Do you enjoy your work? How many hours do you work daily? What do you do in the evenings? How is your dear brother? I have nothing to report about myself.

Heartiest greetings and kisses, from Tilda

Best regards to your brother

12 February 1941

Dear Sami and Dear Paula,

Many thanks for your dear letter, which we waited for so longingly. I am very happy that we are getting the papers and hope it will not last too long. If they really want to do it, everyday is precious and one shouldn't push it out from one day to the next.

Please do what you can. We had another letter from Toni, she urges us to send the papers. Our papers are ready. Should we send them to Dave so that everything leaves

2005.343 translations

together or should we take care of everything? Enclosed I am sending the exact data and hope they are correct.

Hope you had mail from the parents. I think they will soon get the visas because visas have been given again now. The regulations at the consulates don't seem to be so strict anymore. I hope you have put in the money for the ship tickets because the consulate demands that one shows the tickets when one gets the visa. We didn't have mail from mother for a long time. Eugene has to get used to his work. At least it is cleaner than the old one.

Write soon. It is very important that we receive the papers soon.

Love, Dora

My dear ones,

We put in 2 copies of the affidavits. About my new job, I can't say much yet. At the old one there was a shortage of aluminum.

Greetings and kisses, _____ (probably Eugene)

Typed document in 14 February 1941 envelope

Meilech Biron, born on December 18, 1900 in Wolica, Bukowsko (Poland), farmer
Toni Biron, nee Rosenbaum, born February 5, 1906 in Podwoloczyska (Poland)

Living in France, Marseilles, 36 rue Fauchier
Old address in Essen: Rolandstrasse 4a (Germany)

Western Union telegram
Breslau, 26 November 1941

NLT Sam Butterklee
388 S. Lexington Avenue; White Plains

Visa for Cuba Faust has not arrived yet. See to it that visas will be sent by telegram.

HAPAG

17 January 1941, Vienna

Expresses anxiety about delay of document processing and fear in general about the ever-increasing persecutions and lack of food and money.

Signed, Father

2005.343 translations

14 August 1941, Vienna

Still no progress in obtaining visas, and rumors are that things in Washington are at a standstill.

Signed, Father

15 August 1940, Vienna

Considering different ways of travel to the US over Lisbon or even over Japan to San Francisco—the cheapest way to go.

Signed, Father

Undated

Just personal regards and telling the children that they are so happy that they are safe and sound in America.

Signed, Father

4 December 1939

No progress at all—the American consulate has been closed for 8 weeks now. Please write!

Signed, Father

Undated

No dates and no signatures, just personal reports

24 June 1940

Things with the documents are very complicated. I can only go to the HIAS if they extend a request for my appearance. The Kulturgemeinde requests a deposit of US\$ per person as a down payment for the Russia-Japan-San Francisco ship passages.

Signed, Father

7 October 1940

Still no progress in our documents. We are still expecting form 575 for our visa.

Signed, Father and Mother

2005.343 translations

6 September 1940, Vienna

More of the same.

Undated, Vienna

You already knew that Chile has closed its' doors. There is no chance for Cuba, so all is left is America.

Signed, Father

20 June 194-

There is a chance to go to Moscow-Vladivostok-Manchuria-Japan-San Francisco. Exploring all possibilities.

Signed, Father

8 August 1940, Vienna

We received your letter and telegram that the documents should be arriving in 1-2 days but nothing so far. There may be a chance to travel over Lisbon. We still have not secured the request to present ourselves to the consulate.

Undated

Family and personal matters

Vienna 29 June 1939

Letter to Sam from his father telling him about happenings with family and friends in Vienna—he has been unable to work because Jews are not allowed to drive a car. In same letter, a note from Mama thanking him for birthday wishes and thanking the family Gross (who gave affidavits) for taking care of him. Also a note from Paula that all is well, she continues to sew, has not had her physical exam and urges him to write more.

Vienna 10 July 1939

Letter to Sam from father expressing his hope that Sam will find a job—he is grateful to family Gross that they made a home for him—confirms that there is no chance for him to

2005.343 translations

learn how to drive because of restrictions for Jews. News about family and friends, requests gently for Sam to interest himself in “the papers” but realizes that as long as he has to work he has no time for it. Note from mother—write more details about your health, can you bear the heat, news about friends. Note from Paula telling him what wardrobe she collected for her trip to the United States, questions about what hats, bags, stockings, what colors one wears in the United States

Vienna 12 June 1939

Letter from father to Sam, hoping that the Gross family will support him until he finds a job, telling him that he and his mother were notified to come for the examination. Note from mother—consoles him about losing his job, hoping to find another good one. Congratulating him on his birthday today, don’t worry about us, we are strong.

Vienna 13 June 1939

Letter from Paula to Sam—endless questions about style of dresses and colors one wears in America. News about friends, she continues to go to school and sews. From Papa—complains that he does not express himself sufficiently in his letters.

25 June 1939

From father reproaching Sam that his letters are incommunicative, they don’t know anything about him. Whom did he see? Job prospects? Mr. Sehreier got an affidavit for himself and his wife and is now trying to get one for his brother. The apartment is not rented yet, we are waiting for Paula to leave. Hoping to pass the exam so that they can leave. From mother—wants news, concerned whether Paula will bring the right things—sewing machine? Coffee service? Please ask the Gross family what they think.

Vienna, 5 January 1939

From father to Sam thanking him for card written from Antwerp. Lots of advice to whom to write and whom to see, giving him addresses. From mother, hoping that God will keep him happy and healthy and that he will have a happy future. Paula reminds him of Papa’s birthday.

Vienna 15 May 1939

From father—advice to be careful, work hard and listen to Grosses. Reminding him to pick up the jacket and Tefillen at _____ where they were sent. Next week leaves the first children’s transport to America with many acquaintances. Mitzi asks if children can

2005.343 translations

request parents to come to the U.S. No news about Paula from the consulate. Letter from cousin Gross from Norbert (Sam's father) thanking him for what he did for his son and answering him that he won't be any trouble. Note from Paula that she had a fight with Friedl and works at home now, makes more money, started to make her "wardrobe" for the U.S.

Vienna, 7 May 1939

From Papa—yesterday he was notified by the American consulate that he and Mama are registered on the 5 July on the Polish waiting list. Paula received no certification. He wrote to the consulate and received a negative answer. Thursday the children of _____ and also of Jug Wahle will leave. From mother to Sam: Please write and be specific about your trip. I have no peace since you hadn't fully recovered before the trip. Short note from Paula—she is continuing with school and keeps sewing. Mother, undated—write, write! We must know how you are doing, write about everything, we want to know about everything. Be careful walking, there is a lot of traffic! From Mama to cousin (Gross) telling him how happy she is that her son is with them. May God bless you for that, hopefully we can thank you one day in person.

Vienna 22 May 1939

My dears:

I have heard from my son how kind and loveable you have received him. I would like to thank you again. I had no idea that you, dear cousin, are married and have a little child. Forgive me that I never sent greetings to your wife and child. Please continue to advise and help Sam.

Illegible signature—prob. Norbert

My dears,

I heard how kind you are to Sam, may God pay you back for that. I wish you much luck and happiness with your child.

Mina

Vienna 22 May 1939

Letter from father to Sam, acknowledges receipt of card telling them about bad crossing. Glad that Grosses are nice. Unable to get any information on Paula's status—in the newspaper today we read that the entry into Cuba was closed. We cannot do anything here, if you have time you can interest yourself. From mother—happy about letter, read it often, knows it by heart. Did you meet any relatives? Please write! From Paula—Please let me know what I should bring in the way of clothes.

Vienna 5 June 1939

2005.343 translations

Honored family Gross, from Norbert—thanking again for taking care of his son and hoping that he will find an appropriate job for him. Same letter from Mina

Vienna 29 May 1939

Letter to Sam—worried that there is no mail, advises him to find out where boats are leaving from New York to Europe to send the mail on them. Nothing new here. Letter from Mother—why didn't you write, how is your health? Give us all the news possible my dear child. Very busy (probably with the departure of Paula). Don't be influenced by Berta—I was never fond of her. I am surprised that the friendship blossoms—it must have an advantage for her. Be careful and don't let her command you around.

13 August 1939

From father to Sam—I wrote you about the notice Paula got for her examination. You cannot be concerned about us, because if I have no affidavit I have nowhere to ask anything. Also, chances with Italy are passed, so we have to wait here and hope that Paula will inform you, maybe something will happen at the Evian conference which takes place in Washington on October 16 by which time we should have the papers. I am running around for Paula for her passport.

Vienna 3 July 1939

Father to Sam—we are waiting even though we expect mail from you tomorrow. Some news about people at home. Have you registered at your consulate? Job? From mother—caring, loving, concerned.

Vienna 19 July 1939

Father to Sam—Paula got notification for 28 August and can hopefully leave on Sept. 5. What should Paula bring? The sewing machine, the dishes for Easter, the diner service, linens? We are happy that you found a job. It is important that we have an affidavit here, one talks about the possibility that there will be a camp in the USA for those who haven't been called yet. Mother to Sam—complains that he didn't find the right job. "But one has to be satisfied." Asks him what Paula should bring. Short note from Paula—I have sewn many beautiful things for myself for coming to the US.

Vienna, 22 August 1939

2005.343 translations

Exam for Paula tomorrow, departure hopefully Sept. 5 with the Stattdendam from Holland American Line. As moving objects we sent two large boxes with porcelain, rugs, and bed linens. I am upset that you are without a job now that Paula is coming. From mother—very busy with Paula's departure. Hope that soon we can be together with you, our children.

13 June 1940

Dear children, we just received your letter and I cannot make out from the content what you have done for our papers. You have to do what the consulate here requires. Dave has to try to get a bank account. Mr. Schachuer has to send a photocopy of his taxes. Further instructions about affidavit and papers for him and wife—Father.

11 June 1940

Record receipt of letter 9 days. I wrote you that the consulate requires more papers. Upset that the boxes did not arrive yet in U.S. Birthday greetings and wishes for both children.

Undated

From mother to both children: impatient to hear from the consulate. Happy that children get along well and that Sam takes good care of Paula.

Vienna, 15 December 1939

My dear children, just spoke to a friend who had all papers and ticket for boat ready to go to Chile when he heard that the entrance to Chile was closed. I have no news from Stockholm. May God help us that we get out. Father
Dear children, waiting for mail from you. How is your health? What impression did America make on you, Paula? Mama

Vienna 22 Dec 1939

Dear children,

I hope you got my letter where I told you that Chile is out of the question now that it is closed. About Sweden we have no answer from the committee. I would like Paula to send a letter to the State Department in Washington, maybe something will move there. Papa.

Couldn't ship before I had the news that you arrived safely, Paula. Don't bother with the Gartuers, we were never friendly with them. How did they get your address? How is your job, Sam, what do you earn?

2005.343 translations

Vienna 29 December 1939

My dear children,

Please write, Paula, whether you will remain in that job and if you are satisfied with it. I wrote you that Chile is closed. I also received a negative answer from Sweden. Dora has her visa and is leaving for the USA.

Papa

Birthday greetings to Miriam from Audria and Friedl

14/10/1940

Letter to the children saying that the American consulate has not asked them yet for an examination and it is therefore too early to book passage. The children are being asked to have papers ready stating their salaries, which will serve as affidavits.

Vienna 18/1/1940

Telling Paula to watch over the common household with Sam. Questions when Dave received the money, he paid it immediately. The papers should be sent to the consulate directly. Do not do anything about Chile, it is useless. My registration number is 15368/69. The Polish quota was sent out on 12/5. May God help that it continues. Hopefully we will soon be with you. Love and kisses, Papa.

Undated

Dear children, delighted that you have found a job, Sam—soon you will be able to earn more money. God will help you to find something better soon. Hopefully Dora will come with the children to see you. Urging the children to write, reminding Paula how it was when Sam was first away and they didn't hear from him. We are well, would like to be together with you. Greetings from Mama.

Undated

Awaiting daily the notification that the papers have arrived and that they will be called for the examination. Lots of questions whether Sam and Paula have met or seen certain relatives and friends—Mama.

Asking Sam to find another travel route and get tickets for it. Asking for him to arrange things from there (United States) so that they can get an earlier transport. Please express greetings and gratitude to all relatives who help you.—Papa

2005.343 translations

Vienna, 12/7/1940

Discussion about the boxes that were sent and request to keep contact with the Spedituer(?). I wanted to request tickets for passage on the ship from HIAS, but they told me that it is useless as long as we don't have the additional papers. We are trying to get the papers as fast as possible to the consulate and ask them at the same time to give us an appointment for the examination. On the application of the consulate I had to give the name of the "affidavit giver." Tomorrow a transport is leaving via Japan to San Francisco—the next one will go in August.

Vienna, 26/9/19__

Request to children to be sure that the affidavit they may get must contain income tax statements and must be written in very urgent friendship since the more details it contains the better are the chances. Don't book the tickets for the ship—when we have the notice for the examination we will telegraph you. More advice how to deposit money at the HIAS for the ticket but not to book. Papa

Unable to read second page

Undated

The procedure of the American consulate has destroyed all hope. Many greetings from many friends here. All the best for the holidays.—Papa
We were hoping to be together with you soon, but at the moment the prospects are dim. I cannot describe the longing I feel to see you children. Please send a new photo of both of you.—Mama

Vienna, 20/9/1940

Happy that Paula has made new contacts and has been to the World's Fair. Requesting photos so that they can see the children via long distance at least since it is uncertain when the papers will get here. Can one intervene there in some fashion? There are many rumors that the consulate does not accept some affidavits (Because claimants can be a burden to the government) and supposedly only 8 people received the visa from the preferred quota.

Vienna, 20/7/1940

2005.343 translations

Hoping the additional papers went to the consulate. Most people here go via Moscow or Japan to San Francisco. Here the “?Keiltus Gemeinde?” wants HIAS to intervene with the affidavit givers that they send us two tickets for the ship. Various questions: did you write? Who have you seen?

Letter to Sam Butterklee, White Plains, NY

Your letters are the best diversion. Hope to get one this week. Write about your job, Paula. Are you looking for a new job? Sam? Look around well and don't rush.

Vienna, 18/7/1940

Happy that you, Paula, had a nice birthday. I am surprised that it takes so long with the additional papers, hopefully in your next letter you can tell us that they have been sent to the consulate. People here get tickets for ships for October now via Japan and Moscow to the United States. The trip via Japan takes 6 weeks. Those people who have been asked to come to the consulate receive a questionnaire which will only be returned if one can state with what lime our travels and if one has all the necessary visa and all papers in order.—
Papa

Dear children, Glad that you, Paula, bought a dress for your birthday. Why don't the relatives write some time? Nothing new here. We are well. Kisses, Mama.

Vienna 29/6/1940

Dear children, I wrote to you that when the notice to the consulate arrives I will request from the HIAS here for the tickets for the ship. In my opinion everything has to be done there and you, Sam, will have to inquire about everything. On your birthday, Sam, your picture was on the table all day so we could talk to you. —Papa
Letter about “Spediteur” and boxes which will hopefully arrive well.—Mama

Vienna 9/4/1940

Dear children, Happy that Paul's boxes picked them up and they spent a pleasant day. Happy that Dave thinks of you and that you have a second home there. I hope Tilde told you how I took care of her here, that I accompanied her to the train. All acquaintances who were at the same time at the examination are still here and cannot leave before May. The Polish quota is filed until May. What happens thereafter one cannot guess at this time.

2005.343 translations

Vienna, 16/1/1941

The Consulate does not give any more visas. On the contrary, people have had a visa, which expired, their visa will not be renewed. We hope that parents who will go to children who are already earning and saving will get preference. I hope you formulated the affidavit as the consulate requested. You will have to pay the train trip Berlin—Lisbon. —Papa
We would be the happiest people if we could be with you. Please write frequently.—
Mama

Vienna 24/3/1941

We received a notification from the Kulturgemeinde yesterday, that a deposit for a ticket for the ship had been given. I am sorry that you have to find some more money to pay in full out you know that we have no money. We have the Kultur Gemeinde will send us off as soon as we have had the examination. At the moment, the Polish quota is closed, but if I get the pre-examination, I can meanwhile request the passports.

Vienna 7/8/1941

This week the Kultur Gemeinde sent off many who had already the entrance permit to Cuba via Spain.

Vienna 18/8/1941

I see from your letter that you have done everything possible via Washington. Also I see that you are confident about our departure. No one here heard from the Kultur gemeinde. At the moment, only those with entrance to Cuba can leave. Don't do anything about the tickets for the ship because one cannot go via Lisbon, but mostly via Spain.
Write more frequently and above all write the truth. How did you spend the holidays?
Write more and more details. Were you, Paula, in New York with Sam?

Vienna 1/12/1939

We are waiting for the telegram from you, Paula. Are you satisfied with the things that you picked up from _____? Today we received the package from Rotterdam and thank you, Paula, for it. There were 2 cheeses, butter, coffee, milk, one box of paprika, and pepper—well chosen—enough for 3 people.—Papa
I hope that Paula wrote extensively about her trip. Please, Sam, take care of her. She is

2005.343 translations

still a child. We pray to God that it won't be too long before we are together with you.—
Mama

Welfare Office
Of the Jewish congregation of Vienna
Emigration Department

Questionnaire

Name: Butterklee First Name: Norbert
Place of Residence: Vienna Address: Flossgasse 3/17
Date of Birth: May 26, 1883 Place of Birth: Tarnopol
Married
Nationality: Austrian living in Vienna since Sept. 15, 1913

Profession: Dealer in Textiles

Professional Training: practical work in father's business

Activity until now and last position: Independent; lately, active as a trade agent

Was a new position learned? None

Training for a new occupation or trade: I am able to learn any profession in a short time.

Knowledge of languages: German, Yiddish, Polish

Present economic condition and monthly income: In the present situation, I have no opportunity for earning money. I am forced to go on welfare.

Are you able to get all documents necessary for emigration? No.

Where do you want to emigrate to? USA

What plans do you have in your new location? To work in the clothing business

What resources do you have for your emigration? None

What connections do you have abroad, especially in the country you want to go to?

	First and last name	Location	Address:	Relationship
Relatives:	Sam and Lena Sladkin	N.J.	1510 Jessupar Brown	cousin

2005.343 translations

Helka Schachner Elmstood, NY Gray Rock Farm second cousin
 Friends Henry and Regina Schlecker NY 2385 Valentine Ave, Apt 3A

Do you have a valid passport? No.

Relatives

<u>Relationship</u>	<u>Name</u>	<u>Place of Birth</u>	<u>Birthday</u>	<u>Profession</u>
Wife	Menia Butterklee	Poolwolocrycha	June 6, 1886	housewife
Son	Samuel Butterklee	Vienna	June 22, 1919	high school
Daughter	Paula Butterklee	Vienna	June 29, 1922	learn tailoring

Which of the above named relatives are going to emigrate now and which ones later?

I would like to emigrate together. If not, the two children earlier.

Vienna, May 15, 1938

Nissen Butterklee

August 25, 1939

Jewish Congregation
Emigration Department

Vienna I

Application

of Butterklee, Paula Sara
living in the second district, Flossgasse 3
former residence: above

2005.343 translations

I want to emigrate on September 5th to the USA. I am in possession of a valid passport and entry visa to the USA.

Right now, I need money for the ship ticket and a visa from the US consulate.

The emigration questionnaire previously handed in by the congregation has the number 9233.

Vienna, July 30, 1939

Paula Sara Butterklee

Handed in on July 30, 1939

Summoned for August 24, 1939

August 25, 1939

Emigration Department
Of the Jewish Congregation
I Seitenstettengasse 2

Ms. Paula Sara Butterklee

For your emigration to the USA, the amount of 340- was put at our disposal. Please notify us to what place this amount should be transferred.

Respectfully,

Emigration Department
Of the Jewish Community

Please transfer the amount of 340- to _____

August 25, 1939

2005.343 translations

Emigration Department
Of the Jewish Community

Emigration number: 9233

Name: Butterklee, Paula Sara

Present address: Vienna II, Flossgasse 3/17

Address on March 1, 1938: same

Date of Birth: June 29, 1922

Place of birth: Vienna

Matriculation office:

So fare, no resignation has been registered.

1 person to New York

Samuel Butterklee

Persons in Economic conditions:

Father was trade agent. Unemployed since political changeover. Was high school student. Furniture old and cannot be sold. Living in apartment in very desolate condition. Family is on welfare.

Impression: Believable

Lived from sale of dispensable household objects

2005.343 translations

Jewish Community of Vienna
Department of Immigration

Request
Of:

Butterklee, Samuel
Living in: Flossgasse No. 3, door 17

Requests a contribution for travel expenses for himself and accompanying family members.

I (we) intend to immigrate in April 1939 to the U.S.A
Passports and visas were submitted
At the moment I (we) are being cared for—have no resources.
The number of the immigration questionnaire submitted to the Jewish committee is 9233

Signed, _____ Butterklee
As father

To the Jewish Community, Vienna

Ms. Paula Butterklee reserved passage on the Statendam on 5/9.

Holland American Line